

KONKURS JUVENES TRANSLATORES 2009

Instrukcja

Na tej stronie – proszę wypełnić poniższą tabelkę drukowanymi literami.

*Na kolejnych stronach – proszę napisać swoje tłumaczenie. Należy pisać w liniach i nie wykraczać poza obramowanie. W prawym górnym rogu każdej strony należy podać numer zgłoszenia szkoły i numer ucznia w bazie danych oraz numer strony (w następujący sposób: **numer strony / łączna liczba stron tłumaczenia**).*

Język źródłowy: Angielski	Język docelowy: Polski
Kraj: Polska	
Numer zgłoszenia szkoły: 343 Numer ucznia w bazie danych (zobacz potwierdzenie mailowe) 1816	
Nazwa szkoły: Liceum Filomatą Gliwice	
Imię i nazwisko ucznia: Paweł Lipski	
Data urodzenia: <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>	

Numer zgłoszenia szkoły: 343

Numer ucznia w bazie danych: 1816

Tłumaczenie:

Architekci i inżynierowie współczesnej Europy.
 W ciągu ostatnich 50 lat w Europie rozrity daleko
 poniosły zmiany. Kiedyś słowo „Europa” figurowało w
 słownikach ^{głównie} jako określenie czysto geograficzne, często
 kojarzone z awanturą krwawych wojen. Obecnie wielkość
 kontynentu jest zdecydowanie poprzez wspólną tożsamość
 polityczną, a jego obywatele żyją w polaju, podróżują
 bez ^{związanych} kłopotów z pasportami i robią nieskrapowane grani-
 cami. waluty, co więcej, obywatele UE mają
 prawo do zamieszkiwania, pracy i pobytu krótkotermin
 się w każdym państwie członkowskim, a ich kwalifi-
 kacje zawodowe są uznawane prawie wszędzie, gdzie
 tylko trafią.

Dzisiejsza Europa zupełnie już nie przypomina tego,
 czym była jeszcze nie tak dawno: kontynentu pełnego
 rawiści i walk o dominację między narodami. W niepa-
 mięć poszły pierwsze strażnice na granicach, odprawy celne i
 niezłębiony gąszcz przepisów dotyczących porożeń na
 rotmudnienie i zamieszkiwanie. Jak jednak doszło do

Numer zgłoszenia szkoły: 343

Numer ucznia w bazie danych 1816

tych zmian?

... Muszę napisać, Europejczy sami ich chcieli...
 Policie, rzecz biorąc, stworono instytucje, które umożli-
 wiały te transformacje. Aby mieszkańcy Europy mogli ra-
 bować zglas w sprawach dotyczących ich samych, powstał
 Parlament Europejski. Rada Unii Europejskiej, reprezentu-
 jąca narodowe rządy, ma za zadanie podejmować decyzje.
 Również z Parlamentem jest odpowiedzialna za uchwalanie
 niektórych ustaw. Komisja Europejska została powołana
 jako organ wykonawczy, kontrolujący decyzje i sposób
 ich wprowadzenia w życie. Wreszcie, Europejski Trybunał
 Sprawiedliwości utworono, by zapewnić, że prawo jest
 stosowane w całej Unii równoległo i konsekwentnie...
 Wreszcie te instytucje ukształtowały i model kształ-
 tującej Europe. Dzięki nim, dla przykładu, ~~wprowadzono~~
 wprowadzono w całej Unii na całym kontynencie płacę...
 obniżone stawki rolnicze, gdy drzewia, z rognu-
 nicy do domu przez komórkę... Polityka dotycząca kon-
 kurencji na rynku unijnym sprawiła, że wreszcie się
 asortyment towarów i usług na rynku, przy okazji pro-

Numer zgłoszenia szkoły: 343

Numer ucznia w bazie danych 1816

w Unii spadły ceny. Europa, działając wspólnie, może doprowadzić do prawdziwego postępu w wielu dziedzinach. Unijne instytucje, w których reprezentanci 27 krajów otomkowskich spotykają się, by wspólnie planować, debatować i podejmować decyzje, nieustannie przywiązują się do rozwoju UE. Są one architektami i inżynierami Europy, nie tylko tej współczesnej, ale także Europy przyszłości.